

## Fordítás és tolmácsolás.

Cégünk 1999 óta nyújt nyelvi szolgáltatásokat (fordítás és tolmácsolás) hazai és külföldi szervezetek és magánszemélyek részére.

### **Tevékenységeink:**

- fülbesúgásos tolmácsolás
- konzekutív tolmácsolás
- szinkrontolmácsolás
- kíséző tolmácsolás
- hivatalos fordítás
- lektorálás
- fordítás



### **Erősségeink:**

- rugalmas ügyintézés
- fordítás akár 2 órán belül
- tapasztalt fordításszervezők
- különleges/ritka nyelvek kezelése
- árajánlat igény szerint akár azonnal
- kedvező fordítási és tolmácsolási díjak
- tolmácstechnika akár 1000 főre, kiegészítőkkal
- kihelyezett tolmács közvetítése külföldi eseményre
- fordítás két idegen nyelv között anyanyelvi fordító által
- tolmács kiközvetítése akár a megrendelés beérkezésének napjára

A hat főnyelv - angol, francia, német, olasz, orosz, spanyol - mellett számtalan ritkábbnak számító nyelv is szerepel palettánkon. Több száz magyar és külföldi fordítóval állunk kapcsolatban, így biztosítjuk megrendelőinknek, hogy minden nyelvi kombináció esetében legalább az egyik nyelv a fordító anyanyelve, a másik a fő munkanyelve legyen.

A legtöbb nyelvi kombinációban azt is garantáljuk, hogy a fordító anyanyelve a célnyelv, ami még autentikusabbá teszi a fordítást. A szomszédos országok nyelveinek szakértői mellett japán, észt, lett, litván, görög, norvég, stb. fordító és tolmács kollégák segítenek bennünket, hogy a legmagasabb szintű szolgáltatást nyújthassuk ügyfeleinknek.

Cégünk nyelvi szolgáltatásai igen magas szintűek, precízek és pontosak. Lentebb megtekintheti árlistáinkat.

### Hivatalos fordítási áraink (érvényes 2008. április 1-jétől)

A táblázatban szereplő árak esetén a megrendelés és a teljesítés között minimum 36 órának kell eltelnie. Sürgősebb esetben a lentiek szerinti felárat számítjuk fel.	<b>NORMÁL</b>	<b>SÜRGŐS</b>	<b>EXPRESSZ</b>
	(max. 6 oldal / munkanap)	(max. 8 oldal / munkanap)	(max. 10 oldal / munkanap)
<b>Fordítás idegen nyelvről magyarra</b>	1,6 Ft/leütés (kb. 2880 Ft/oldal)	1,8 Ft/leütés (kb. 3240 Ft/oldal)	2,0 Ft/leütés (kb. 3600 Ft/oldal)
<b>Fordítás magyarról idegen nyelvre</b>	1,8 Ft/leütés (kb. 3240 Ft/oldal)	2,0 Ft/leütés (kb. 3600 Ft/oldal)	2,2 Ft/leütés (kb. 3960 Ft/oldal)
<b>Keresztfordítás (idegen nyelvről idegen nyelvre)</b>	2,2 Ft/leütés (kb. 3960 Ft/oldal)	2,5 Ft/leütés (kb. 4500 Ft/oldal)	2,8 Ft/leütés (kb. 5040 Ft/oldal)

*A táblázatban szereplő árak ÁFA nélkül értendők.  
Leütés = karakteres száma szóközzel.  
1 oldal = kb. 30x60, azaz 1800 leütés.  
A minimálisan számlázható mennyiség 1500 leütés*

Igény és egyes egyéb feltételek teljesülése esetén forrásleütés, illetve - a Nyugat Európában használatos - forrásszó alapon is tudunk Önnek ajánlatot adni. Ez esetben pontos végösszeggel kalkulálhat a fordítás díját illetően.

#### **Ingyenes szolgáltatásaink:**

- a forrás- és a célnelvi dokumentumok archiválása (nagyobb mennyiség esetén CD-re), kérésre az archiválás mellőzése;
- a célnyelvi anyag papíron kinyomtatva és/vagy e-mailen és/vagy CD-n történő átadása (a kívánt formátumban);
- a célnyelvi anyag átadása az ügyfél által megjelölt szövegszerkesztő formátumában CD-n és/vagy e-mailen.

## **Kedvezmények:**

### Mennyiségi kedvezmény:

- 100 oldal felett 3%;
- 500 oldal felett 5%;
- 1000 oldal felett 7%

### Hűségkedvezmény:

- Fordítási szerződés kötése esetén 10% kedvezmény minden fordításból

## **Felárak:**

- Azonnali – S.O.S. sürgősség: 30-70 % felár. (a megrendelés napjára, mennyiségtől és szaknyelvtől függ);
- Hiánynyelvek esetén (az angol, német, francia, olasz és spanyol kivételével) 15-80 % felár (nyelvtől függ - lásd lent);
- Szakmai szöveg fordítása (szaknyelvi ismeretet igénylő): 25-50 %;
- Rosszul olvashatóság vagy kézírás esetén - 10-50 % az olvashatóságtól függően;
- Videóról vagy hangkazettáról, CD-ről fordítás - 40 %, nehéz érthetőség (rossz minőség) esetén további 25 %;
- Kép beillesztés szövegbe (szkennerrel) 300 - 500 Ft / kép;
- Táblázatok szerkesztése: 150-450 Ft / táblázat, a bonyolultságtól függően;
- Tükörszerkesztés (az eredeti szöveggel mindenben megegyező szerkesztés) - 25 %;
- Lektorálás: a fordítás árának 50 %;
- Hivatalos fordítás: 25% felár

## **Nyelvi kategóriák:**

1. kategória: (főnyelvek és magyar kombinációja) angol; francia; német; olasz; spanyol;
2. kategória: (szomszédos országok nyelvei, kelet és közép-európai nyelvek és magyar kombinációja) bolgár, cseh, horvát, lengyel, orosz, román, szerb, szlovák, szlovén, ukrán;
3. kategória: (ritka nyelvek és magyar kombinációja) arab, dán, japán, svéd, és egyéb nyelvek

**EDUCOMM COMMUNICATIONS**

11 Ambrus köz Gödöllő, 2100 HUNGARY  
 30 Damjanich Street, Gödöllő, 2100 HUNGARY  
 Fax: +36 28 421105 / Tel: +36 20 3672717 / Tel: +36 20 2610313  
[office@thetranslationagency.eu](mailto:office@thetranslationagency.eu) / [forditas@aforditiroda.hu](mailto:forditas@aforditiroda.hu)  
[www.thetranslationagency.eu](http://www.thetranslationagency.eu) / [www.aforditiroda.hu](http://www.aforditiroda.hu)

-- ÁRLISTA --

### Konszekutív tolmácsolás (érvényes 2007. április 1-től)

Nyelvpár - kategória*	HUF / óra	HUF / egész nap (8 óra)
1. kategória	8 000 - 12 000	8 000
2. kategória	8 000 - 12 000	9 000
3. kategória	10 000 - 12 000	110 000
4. kategória	10 000 - 15 000	80 000 - 120 000

### Szinkrontolmácsolás (csak a tolmácsolás)

Nyelvpár - kategória*	HUF / óra	HUF / egész nap (8 óra)
1. kategória	10 000 - 12 000	80 000 - 100 000
2. kategória	10 000 - 12 000	90 000 - 100 000
3. kategória	12 000 - 14 000	110 000 - 120 000
4. kategória	12 000 - 14 000	90 000 - 130 000

1. kategória: (főnyelvek és magyar kombinációja) angol; francia; német; olasz; spanyol;

2. kategória: (szomszédos országok nyelvei, kelet és közép-európai nyelvek és magyar kombinációja) bolgár, cseh, horvát, lengyel, orosz, román, szerb, szlovák, szlovén, ukrán;

3. kategória: (ritka nyelvek és magyar kombinációja) arab, dán, japán, svéd, és egyéb nyelvek;

4. kategória: két idegen nyelv között.

### Tolmácsberendezés (csak a tolmácsberendezés)

Felszerelés	HUF / 1. nap	HUF / további napok
tolmács & hangtechnika (technikus, vevő 50 főre, kabin, szállítás)	80 000	60 000
tolmács & hangtechnika (technikus, vevő 100 főre, kabin, szállítás)	110 000	80 000
tolmács technika 50 főre (kabin, technika, vevők, szállítás, technikus)	70 000	55 000
tolmács technika 100 főre (kabin, technika, vevők, szállítás, technikus)	100 000	70 000

Több nyelvpár, tartós megbízás, illetve több / kevesebb fős hallgatóság esetén kérje testreszabott árajánlatunkat!

Minimálisan megrendelhető időtartam: 3 óra

Az árak az ÁFA-t nem tartalmazzák!

## EDUCOMM COMMUNICATIONS

11 Ambrus köz Gödöllő, 2100 HUNGARY  
30 Damjanich Street, Gödöllő, 2100 HUNGARY  
Fax: +36 28 421105 / Tel: +36 20 3672717 / Tel: +36 20 2610313  
[office@thetranslationagency.eu](mailto:office@thetranslationagency.eu) / [forditas@aforditoiroda.hu](mailto:forditas@aforditoiroda.hu)  
[www.thetranslationagency.eu](http://www.thetranslationagency.eu) / [www.aforditoiroda.hu](http://www.aforditoiroda.hu)

-- ÁRLISTA --

---

### **Kedvezmények:**

- Amennyiben három napnál hosszabb időre veszi igénybe szolgáltatásunkat, az összárból 10% kedvezményt adunk;
- Kombinált megrendelés esetén szolgáltatás összárából 10% kedvezményt biztosítunk;
- Tolmácsolási szerződés kötése esetén a 2007. év egészére 10% kedvezményt nyújtunk;
- Azok a megrendelők, akik a tolmácsolás mellett egyidejűleg fordítási szolgáltatásunkat is igénybe veszik, 5% kedvezményt kapnak;
- Egyszerre legfeljebb 1 kedvezménytípus vehető igénybe.

### **Felárok:**

- Budapesten kívüli munkavégzés esetén az utazás számla szerinti költsége.

**Bízunk benne, hogy hamarosan Önt is megrendelőink között üdvözölhetjük!**

Azonnali ajánlatkéréshez kattintson ide: <http://aforditoiroda.hu/ajanlatkeres>  
Referenciáink megtekintéséhez kattintson ide: [http://aforditoiroda.hu/forditas\\_referenciaink](http://aforditoiroda.hu/forditas_referenciaink)